

## RECIPROCIDAD DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN RADIOFÓNICOS Y AUDIOVISUALES EN CATALÁN

Los Senadores abajo firmantes de acuerdo con lo dispuesto en el art. 171-1 del Reglamento de la Cámara, presentan la siguiente moción para su debate y aprobación en la Comisión General de Comunidades Autónomas.

### Exposición de motivos

La nula reciprocidad o, en algunos casos, la reciprocidad parcial de las emisiones de radio y de televisión en catalán entre los diversos territorios del dominio lingüístico catalanoparlante suponen un ataque frontal a los derechos lingüísticos de más de 10 millones de ciudadanos europeos. Esta restricción injustificada en la recepción de los medios de comunicación audiovisuales en catalán implica el incumplimiento de la Carta Europea de lenguas regionales o minoritarias (CELRoM), a pesar de que fue firmada por España, Francia e Italia y ratificada por España, y de la Directiva 2010/13/CE, reguladora de la libertad de circulación de los productos audiovisuales.

Concretamente, el artículo 3.1 de la Directiva 2010/13/CE determina que “los Estados Miembros garantizarán la libertad de recepción y no obstaculizarán las retransmisiones en su territorio de los servicios de comunicación audiovisual procedentes de otros Estados Miembros por motivos inherentes a los ámbitos coordinados por la presente directiva”. De acuerdo con este artículo, en el año 2012 se firmó un acuerdo entre el Estado Español y el francés que, sobre el papel, había de permitir que la televisión de Catalunya emitiera a la Catalunya Nord mediante el canal 37. Actualmente, sin embargo, las emisiones solamente lo son parciales y no llegan a todo el territorio. Además, tampoco se permite la recepción de otros canales en lengua catalana de la misma CCMA o de otras corporaciones o territorios como, por ejemplo, IB3 de las Islas Baleares, que no puede emitir ninguna señal. La situación de la recepción recíproca en los territorios de lengua catalana administrativamente españoles y franceses de las emisiones de radio en catalán tampoco es mejor. Además, hasta hoy desde España no se ha hecho gestión alguna para garantizar las emisiones de canales de radio y televisión en lengua catalana en Alguer (Cerdeña, Italia).

Así mismo, el artículo 7.2 de la Carta de Lenguas Regionales o Minoritarias (CELRoM) establece que “las partes se comprometen a eliminar, si aún no lo han hecho, toda distinción, exclusión, restricción o preferencia injustificadas que afecten el uso de una lengua regional o minoritaria y tengan como objetivo desanimar o poner en peligro su mantenimiento o su desarrollo. La adopción de medidas especiales en favor de las lenguas regionales o minoritarias, destinadas a promover una igualdad entre los hablantes de estas lenguas y el resto de la población o encaminadas a tener en cuenta sus situaciones particulares, no es considerada como un acto de discriminación ante los hablantes de las lenguas más extendidas”. Y el artículo 11.2 de la misma Carta determina que las partes se comprometen a garantizar la libertad de recepción

directa de las emisiones de radio y de televisión de los países vecinos en una lengua usada en una forma idéntica o próxima de una lengua regional o minoritaria, y a no oponerse a la retransmisión de emisiones de radio y de televisión de los países vecinos en esta lengua.

Se comprometen, además, a "garantizar que no sea impuesta a la prensa ninguna restricción de la libertad de expresión y a la libre circulación de la información en una lengua usada en una forma idéntica o próxima de una lengua regional o minoritaria. El ejercicio de las libertades citadas más arriba, que comporta deberes y responsabilidades, puede someterse a ciertas formalidades, condiciones, restricciones o sanciones previstas por la ley, que constituyen medidas necesarias, en una sociedad democrática, para la seguridad nacional, para la integridad territorial o para la seguridad pública, para la defensa del orden y para la prevención de la delincuencia, para la protección de la salud o de la moral, para la protección de la reputación o de los derechos de otros, para impedir la divulgación de informaciones confidenciales, o para garantizar la autoridad y la imparcialidad del poder judicial". Estos artículos ponen de manifiesto que la situación que se vive en el mismo Estado Español, en cuanto a la reciprocidad de los medios de comunicación en lengua catalana entre CCAA no es tampoco mucho mejor. Hemos de recordar que en febrero de 2011 Acció Cultural del País Valencià se vio obligada a clausurar sus repetidores de las televisiones públicas catalanas en el País Valencià a causa de la persecución del Govern Valencià que, en contra de lo que se establece en la Carta europea de las lenguas regionales o minoritarias, había impuesto multas muy cuantiosas contra esa entidad por el hecho de facilitar a los valencianos la recepción de estas emisiones. Así mismo, en septiembre del mismo año Acció Cultural del País Valencià presentó en el Congreso de los Diputados la Iniciativa Legislativa popular "Televisió sense fronteres", que pretendía garantizar la recepción directa de las emisiones de las radios y de las televisiones autonómicas realizadas en lenguas incluidas en el ámbito de protección de la Carta europea de lenguas regionales o minoritarias en todas las comunidades autónomas que comparten una misma lengua. La iniciativa no prosperó. Finalmente, en diciembre de 2012 el Tribunal Supremo dictó una sentencia que avalaba que la emisión de TV3 en el País Valencià era una actividad lícita, pero que requería una reforma del marco jurídico vigente para tener cobertura normativa (tal como pretendía la ILP "Televisió sense fronteres").

A finales del pasado año, la Plataforma per la Llengua, la ONG de la lengua catalana, puso en marcha una campaña "el catalán sin fronteras" para reivindicar la reciprocidad total de los medios de comunicación radiofónicos y audiovisuales en un espacio radiotelevisivo catalán sin obstáculos ni restricciones. Esta campaña ha recogido más de 30.000 firmas.

A consecuencia de esta campaña de la Plataforma per la Llengua, el 1 de diciembre de 2016 el Parlament de Catalunya aprobó por una amplia mayoría la **Moció 74/XI, sobre l'espai català de comunicació audiovisual**, que instaba a las autoridades competentes a resolver el actual incumplimiento de la Directiva 2010/13/CE i la CELRoM.

Por todos estos motivos, se presenta la siguiente:

## **Moción:**

El Senado insta al Gobierno de España a:

1.- Cumplir y hacer cumplir íntegra y efectivamente la Directiva 2010/13/CE, que en el artículo 3.1 establece que "los Estados miembros garantizarán la libertad de recepción y no obstaculizarán las retransmisiones en su territorio de servicios de comunicación audiovisuales procedentes de otros Estados Miembros".

2.- Hacer las gestiones oportunas antes las autoridades de los estados francés e italiano destinadas a cumplir y hacer cumplir íntegra y efectivamente también en sus territorios de lengua catalana la Directiva 2010/14/CE, y establecer los mecanismos necesarios de colaboración y cooperación técnica y política entre los tres estados a tal efecto.

3.- Cumplir y hacer cumplir íntegra y efectivamente la Carta europea de lenguas regionales o minoritarias (CELRoM), que en su artículo 11.2 establece que "las partes se comprometen a garantizar la libertad de recepción directa de las emisiones de radio y de televisión de los países vecinos en una lengua usada en una forma idéntica o próxima de una lengua regional o minoritaria, y a no oponerse a la retransmisión de programas de radio y de televisión de los países vecinos en esta lengua".

4.- Llevar a cabo durante los próximos 12 meses la reforma del marco jurídico vigente para disponer de la cobertura normativa necesaria para garantizar la reciprocidad total de los medios de radiotelevisión en catalán entre los territorios de lengua catalana del Estado Español, atendiendo a las previsiones de la STS 7823/2012.

5.- En el plazo de 8 meses, y de forma coordinada con los organismos competentes y los gobiernos de todos los territorios del dominio lingüístico catalán (CCAA de Aragón, Catalunya, Comunidad Valenciana, Islas Baleares), así como con las autoridades de los Estados de Francia, Italia y Andorra, y presentar un plan, que incluya calendario y presupuesto, de aplicación, desarrollo y promoción de la reciprocidad total de los medios de radiotelevisión en lengua catalana del conjunto del dominio lingüístico.

6.- Promover la coordinación con los gobiernos y organismos competentes de los respectivos territorios para que la programación y las emisiones de productos audiovisuales y radiofónicos de los medios públicos se puedan compartir en todo el dominio lingüístico, con el fin de optimizar los recursos sin dejar de atender los derechos de propiedad y explotación.

## RECIPROCIAT DELS MITJANS DE COMUNICACIÓ RADIOFÒNICS I AUDIOVISUALS EN CATALÀ

### Exposició de motius

La nul·la reciprocitat o, en alguns casos, la reciprocitat parcial de les emissions de ràdio i de televisió en català entre els diversos territoris del domini lingüístic catalanoparlant suposen un atac frontal als drets lingüístics de més de 10 milions de ciutadans europeus. Aquesta restricció injustificada en la recepció dels mitjans de comunicació audiovisuals en català implica l'incompliment de la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries (CELRoM), malgrat que fou signada per Espanya, França i Itàlia i ratificada per Espanya, i de la Directiva 2010/13/CE, reguladora de la llibertat de circulació dels productes audiovisuals.

Concretament, l'article 3.1 de la Directiva 2010/13/UE determina que "els Estats membres garantiran la llibertat de recepció i no obstaculitzaran les retransmissions en el seu territori dels serveis de comunicació audiovisual procedents d'altres Estats membres per motius inherents als àmbits coordinats per la present Directiva.". D'acord amb aquest article, l'any 2012 se signà un acord entre l'Estat espanyol i el francès que, sobre el paper, havia de permetre que la Televisió de Catalunya emetés a la Catalunya del Nord a través del canal 37. Actualment, tanmateix, les emissions només hi són parcials i no arriben a tot el territori. A més, tampoc no es permet la recepció d'altres canals en llengua catalana de la mateixa CCMA o d'altres corporacions o territoris, com, per exemple, IB3 de les Illes Balears, que no pot emetre-hi cap senyal. La situació de la recepció recíproca als territoris de llengua catalana administrativament espanyols i francesos de les emissores de ràdio en català tampoc no és millor. A banda, fins avui des de l'estat Espanyol no s'ha fet cap gestió per garantir les emissions de canals de ràdio i televisió en llengua catalana a l'Alguer (Sardenya, Itàlia).

Així mateix, l'article 7.2 de la Carta de Llengües Regionals o Minoritàries (CELRoM) estableix que "les parts es comprometen a eliminar, si encara no ho han fet, tota distinció, exclusió, restricció o preferència injustificades que afectin l'ús d'una llengua regional o minoritària i tinguin per objecte descoratjar o posar en perill el seu manteniment o el seu desenvolupament. L'adopció de mesures especials en favor de les llengües regionals o minoritàries, destinades a promoure una igualtat entre els parlants d'aquestes llengües i la resta de la població o encaminades a tenir en compte les seves situacions particulars, no és considerada com un acte de discriminació envers els parlants de les llengües més esteses." I l'article 11.2 de la mateixa carta determina que "les parts es comprometen a garantir la llibertat de recepció directa de les emissions de ràdio i de televisió dels països veïns en una llengua usada en una forma idèntica o pròxima d'una llengua regional o minoritària, i a no oposar-se a la

retransmissió d'emissions de ràdio i de televisió dels països veïns en aquesta llengua. Es comprometen, a més, a garantir que no sigui imposada a la premsa cap restricció a la llibertat d'expressió i a la lliure circulació de la informació en una llengua usada en una forma idèntica o pròxima d'una llengua regional o minoritària. L'exercici de les llibertats esmentades més amunt, que comporten deures i responsabilitats, pot ser sotmès a certes formalitats, condicions, restriccions o sancions previstes per la llei, que constitueixen mesures necessàries, en una societat democràtica, per a la seguretat nacional, per a la integritat territorial o per a la seguretat pública, per a la defensa de l'ordre i per a la prevenció de la delinqüència, per a la protecció de la salut o de la moral, per a la protecció de la reputació o dels drets d'altri, per impedir la divulgació d'informacions confidencials, o per garantir l'autoritat i la imparcialitat del poder judicial." Aquests articles posen de manifest que la situació que es viu dins el mateix Estat Espanyol, quant a la reciprocitat de mitjans de comunicació en llengua catalana entre CCAA tampoc no és gaire millor. Hem de recordar que al febrer del 2011 Acció Cultural del País Valencià es va veure obligada a clausurar els seus repetidors de les televisions públiques catalanes al País Valencià a causa de la persecució del Govern Valencià, que, en contra d'allò establert a la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries, havia imposat multes molt quantioses contra aquesta entitat pel fet de facilitar als valencians la recepció d'aquestes emissions. Així mateix, el setembre del mateix any Acció Cultural del País Valencià va presentar al Congrés dels Diputats la Iniciativa Legislativa Popular "Televisió sense fronteres", que pretenia garantir la recepció directa de les emissions de les ràdios i televisions autonòmiques realitzades en llengües incloses en l'àmbit de protecció de la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries en totes les comunitats autònomes que comparteixen la mateixa llengua. La iniciativa no va prosperar. Finalment, el desembre del 2012 el Tribunal Suprem va dictar una sentència que avalava que l'emissió de TV3 al País Valencià era una activitat lícita, però que requeria una reforma del marc jurídic vigent per a tenir cobertura normativa (tal com pretenia la ILP "Televisió sense fronteres").

A la fi de l'any passat la Plataforma per la Llengua, l'ONG de la llengua catalana, va engegar la campanya "El català sense fronteres" per reivindicar la reciprocitat total dels mitjans de comunicació radiofònics i audiovisuals dins un espai radiotelevisiu català sense obstacles ni restriccions. Aquesta campanya ja ha recollit més de 30.000 signatures.

Arran d'aquesta campanya de la Plataforma per la Llengua, l'1 de desembre de 2016 el Parlament de Catalunya va aprovar per una àmplia majoria la **Moció 74/XI, sobre l'espai català de comunicació audiovisual**, que instava les autoritats competents a resoldre l'actual incompliment de la Directiva 2010/13/CE i la CELRoM.

És per tots aquests motius que es presenta la següent

Moció

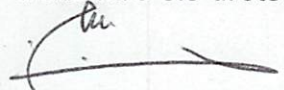
El Senat insta el govern d'Espanya a:

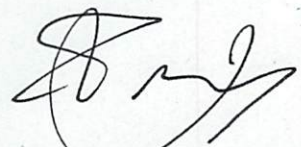
1. Complir i fer complir íntegrament i efectiva la Directiva 2010/13/CE, que en l'article 3.1 estableix que "els Estats membres garantiran la llibertat





de recepció i no obstaculitzaran les retransmissions en el seu territori dels serveis de comunicació audiovisual procedents d'altres Estats membres”.

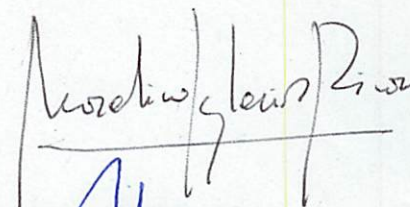
2. Fer les gestions oportunes davant les autoritats dels estats francès i italià destinades a complir i fer complir íntegrament i efectiva també a llurs territoris de llengua catalana la Directiva 2010/14/CE, i establir els mecanismes necessaris de col·laboració i cooperació tècnica i política entre els tres estats a tal efecte.
3. Complir i fer complir íntegrament i efectiva la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries (CELRoM), que a l'article 11.2 estableix que “les parts es comprometen a garantir la llibertat de recepció directa de les emissions de ràdio i de televisió dels països veïns en una llengua usada en una forma idèntica o pròxima d'una llengua regional o minoritària, i a no oposar-se a la retransmissió d'emissions de ràdio i de televisió dels països veïns en aquesta llengua.”.
4. Dur a terme durant els propers 12 mesos la reforma del marc jurídic vigent per a tenir la cobertura normativa necessària per garantir la reciprocitat total dels mitjans de radiotelevisió en català entre els territoris de llengua catalana de l'Estat Espanyol, tenint presents les previsions de la STS 7823/2012.
5. En el termini de 8 mesos, i coordinadament amb els organismes competents i els governs respectius de tots els territoris del domini lingüístic català (CCAA d'Aragó, Catalunya, Comunitat Valenciana, Illes Balears), així com amb les autoritats dels estats de França, Itàlia i Andorra i presentar un pla, que inclogui calendari i pressupost, d'aplicació, desenvolupament i promoció de la reciprocitat total dels mitjans de radiotelevisió en llengua catalana del conjunt del domini lingüístic.
6. Promoure la coordinació amb els governs i organismes competents dels territoris respectius per tal que la programació i les emissions de productes audiovisuals i radiofònics dels mitjans públics es puguin compartir arreu del domini lingüístic, a fi d'optimitzar recursos sense deixar d'atendre els drets de propietat i explotació.


  
JOSE MONTILLA AGUILERA (GPS)


  
FRANCESC ANTICH OLIVER (GPS)

  
Mirella Costa, FI (GPERC)

  
OSCAR GUADINAO

  
Jordi Navarrete Pla (GPS)

  
JOSEP LLUÍS CERDÀ (PDECAT)

  
JORDI NAVARRETE PLA  
(Mixto -Compromís)